



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/48/546
S/26636
26 de octubre de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo octavo período de sesiones
Tema 54 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo octavo año

Carta de fecha 26 de octubre de 1993 dirigida al
Secretario General por el Representante Permanente
de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de remitirle adjunta una carta dirigida a usted por el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 54 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Inal BATU
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 26 de octubre de 1993 dirigida al
Secretario General por el Sr. Osman Ertuğ

Tengo el honor de referirme a una carta dirigida a usted por el representante grecochipriota el 24 de septiembre de 1993, que se distribuyó con la signatura A/48/458-S/26506 el 30 de septiembre de 1993.

Esa carta se refiere a la estructura demográfica de Chipre, tema que el gobierno grecochipriota ha venido utilizando en provecho propio de manera persistente, no obstante el hecho de que es la propia parte grecochipriota la que, en colaboración con Grecia, ha venido tratando de alterar desde hace mucho la composición demográfica de la isla en su favor.

Como parte de su campaña a tal fin, un total de 10.350 griegos procedentes del continente habían sido asentados en la isla ya en la segunda guerra mundial, como quedó documentado en los expedientes de la Oficina de Asuntos Coloniales británica (documento No. C.O.67.328).

Tras el furioso ataque grecochipriota sobre la comunidad turcochipriota en 1963, 20.000 soldados griegos procedentes del continente fueron trasladados a la isla de forma clandestina, con objeto de materializar la anexión de la isla a Grecia (Enosis). Altos funcionarios griegos han admitido este extremo.

En informes presentados por Secretarios Generales de las Naciones Unidas al Consejo de Seguridad (por ejemplo, los informes S/5950, de 10 de septiembre de 1964, y S/8286, de 8 de diciembre de 1967) figuraban también amplias pruebas relativas al traslado ilegal de tropas griegas procedentes del continente y de la concesión a dichas tropas de "condición jurídica legal" con vistas a reasentarlos en la isla con carácter permanente.

Mientras se realizaba esta operación, se puso en práctica un proceso paralelo de expulsión de turcochipriotas de su patria ancestral, lo que produjo la emigración forzada de miles de turcochipriotas a otros países. Además, no se inscribía a los turcochipriotas nacidos después de 1960, con objeto de disminuir la tasa de crecimiento de la población turcochipriota.

En las condiciones de seguridad y oportunidad establecidas después de 1974 en Chipre septentrional, muchos turcochipriotas, que habían sido forzados a emigrar por el gobierno grecochipriota, han optado por regresar a su patria. Como resultado de la demanda creada por una economía recientemente reactivada y en crecimiento, llegaron también bastantes trabajadores de otros países, principalmente de Turquía debido a su proximidad y afinidad cultural. A algunas de esas personas que cumplían los requisitos para la obtención de la ciudadanía, bien por matrimonio o por haber cumplido cinco años de residencia, o en virtud de su nacimiento en la isla, se les ha otorgado la ciudadanía. Su número, sin embargo, es mucho menor de lo que el gobierno grecochipriota alega, puesto que nuestra economía no sería capaz de soportar una corriente tan grande en un período tan breve. Las aseveraciones grecochipriotas en este sentido, por lo tanto, desafían incluso las normas básicas de la lógica.

Se reconocerá que esta práctica, en cualquier caso, está comprendida plenamente en el ámbito de la soberanía, competencia y jurisdicción de las autoridades gubernamentales de la República Turca de Chipre Septentrional. Las autoridades del gobierno grecochipriota no tienen jurisdicción sobre esta cuestión, que no es de su incumbencia. Cabe también señalar que el gobierno grecochipriota, cuya competencia y jurisdicción abarcan sólo a Chipre meridional, ha permitido, en los últimos años, el reasentamiento y empleo de miles de inmigrantes no griegos en el sur de Chipre, además de los colonos procedentes de Grecia.

Es, por lo tanto, obvio que las aseveraciones de la parte grecochipriota a este respecto no son sino un ardid propagandístico encaminado a confundir a la comunidad internacional y colocar nuevos obstáculos en el camino de la reconciliación en Chipre. En último extremo, destacan como una prueba más de que los grecochipriotas carecen de interés y voluntad política para solucionar el problema de Chipre y están más bien decididos a perpetuar esa cuestión con objeto de utilizarla como arma política contra nosotros.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 54 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante
República Turca de Chipre Septentrional
